

ကော်လိုရာဒို တရားရုံးချုပ်

တရားသူကြီးချုပ်ရုံး

ကော်လိုရာဒိုတရားစီရင်ရေးဌာန

စကားပြန်များနှင့် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကား ကျွမ်းကျင်မှု အကန့်အသတ်ရှိသော ပုဂ္ဂိုလ်များမှ
တရားရုံးများသို့ ဝင်ရောက်ခွင့်နှင့် စပ်လျဉ်းသည့် ညွှန်ကြားချက်

ဤညွှန်ကြားချက်ကို ကော်လိုရာဒိုပြည်နယ်တရားရုံးများမှ ဘာသာစကားအသုံးပြုခြင်းဆိုင်ရာရုံး (“OLA”) မှတစ်ဆင့် စီစဉ်ပံ့ပိုးပေးသည့် စကားပြန်များ အသုံးပြုမှုနှင့် ငွေပေးချေမှုများနှင့်ပတ်သက်၍ မူဝါဒများ ချမှတ်ရန်နှင့် အင်္ဂလိပ်စာကျွမ်းကျင်မှု အကန့်အသတ်ရှိသော ပုဂ္ဂိုလ်များမှ တရားရုံးလုပ်ငန်းစဉ်များနှင့် တရားရုံးလုပ်ငန်းဆောင်တာများကို လက်လှမ်းမီမီခန့်ခွဲရန် ဖန်တီးခဲ့ပါသည်။

I. အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်များ

- I. A. **ခွင့်ပြုချက်ရ စကားပြန်** - ပုဂ္ဂလိကကန်ထရိုက်တာ သို့မဟုတ် အမျိုးအစားခွဲထားသော ဝန်ထမ်းအဖြစ် လုပ်ကိုင်ရန် OLA မှ အတည်ပြုထားသော ထောက်ခံချက်ရ အသိအမှတ်ပြုခံရသော၊ အရည်အချင်းပြည့်မီသော သို့မဟုတ် မှတ်ပုံတင်ထားသော စကားပြန်တစ်ဦးဖြစ်ပြီး OLA မှ ထိန်းသိမ်းထားသော လက်ရှိတာဝန်ကျစာရင်းတွင် စာရင်းသွင်းထားကာ OLA လမ်းညွှန်ချက်များအရ ရရှိနိုင်အောင်ဆောင်ရွက်ပေးထားပါသည်။
- I. B. **စကားပြန်ခြင်း** - ဘာသာစကားတစ်ခုမှ အခြားဘာသာစကားတစ်ခုသို့ အချိန်နှင့်တပြေးညီ မှန်ကန်တိကျပြီး ပြည့်စုံသော သတင်းစကားကို နှုတ်ဖြင့် ပြောင်းလဲပေးခြင်းဖြစ်သည်။
- I. C. **တရားရုံးလုပ်ငန်းစဉ်များ** - အများပြည်သူ သို့မဟုတ် အကျိုးစီးပွားသက်ဆိုင်ရာ အဖွဲ့များနှင့် အဆက်အသွယ်ပါ ဝင်သော တရားရုံးလုပ်ငန်းစဉ်များ မပါဝင်သည့် တရားရုံးများမှ စီမံခန့်ခွဲသည့် သို့မဟုတ် ပြုလုပ်သည့် တရားရုံးများ၊ ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် အစီအစဉ်များ။
- I. D. **တရားရုံးလုပ်ငန်းစဉ်** - တရားစီရင်ရေးအရာရှိတစ်ဦးက ဆောင်ရွက်သည့် ကိစ္စတစ်ခုခုအပါအဝင် အရေးယူမှု၊ အယူခံမှု၊ သို့မဟုတ် အခြားတရားစွဲဆိုမှုအတွက် ကော်လိုရာဒိုပြည်နယ် တရားရုံးရှေ့မှောက်တွင် ပြုလုပ်သည့် ကြားနာမှု၊ တရားစွဲဆိုမှု သို့မဟုတ် အခြားတင်ပြချက်တစ်ခု ဖြစ်သည်။
- I. E. **တရားစီရင်ရေးအရာရှိ** - တရားရုံးလုပ်ငန်းစဉ်တစ်ခုကို သဘာပတိအဖြစ် ဆောင်ရွက်ခွင့်ရှိသည့် တရားလွှတ်တော် တရားဝန်ကြီး၊ တရားသူကြီး၊ အောက်ရုံးတရားသူကြီး သို့မဟုတ် ရေသဘာပတိတစ်ဦးဖြစ်သည်။
- I. F. **နစ်နာသူ** - စွပ်စွဲထားသော ပြစ်မှုဆိုင်ရာလုပ်ရပ်တစ်ခု၏ နစ်နာသူ၊ ထိုပုဂ္ဂိုလ်၏ တာဝန်ပေးထားခံရသူ၊ တရားဝင်အုပ်ထိန်းသူ၊ ပြုစုစောင့်ရှောက်သူ၊ သို့မဟုတ် ထိုပုဂ္ဂိုလ်သေဆုံးလျှင် ကျန်ရစ်သူအရင်းနှီးဆုံး မိသားစုဝင်၊ ထိုပုဂ္ဂိုလ် အသက်မပြည့်သေးလျှင် သို့မဟုတ် မသန်စွမ်းဖြစ်လျှင် မိဘ၊ တရားဝင်အုပ်ထိန်းသူ သို့မဟုတ် ပြုစုစောင့်ရှောက်သူဖြစ်သည်။
- I. G. **ပုဂ္ဂလိကစာချုပ်ဖြင့် လုပ်ကိုင်သည့် စကားပြန်** - စာချုပ်နှင့်အညီ သို့မဟုတ် IRS အခွန်စည်းကြပ်မှု 87-41 ပါ အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်အတိုင်း ပုဂ္ဂလိကကန်ထရိုက်တာအဖြစ် လုပ်ကိုင်သည့် ခွင့်ပြုချက်ရ စကားပြန်ဖြစ်သည်။
- I. H. **ဘာသာစကား ဝန်ဆောင်မှုများ** - စကားပြန်၊ ဘာသာစကား နှစ်မျိုးသုံး ဝန်ထမ်း သို့မဟုတ် စကားပြန်၏ ကူညီပေးမှုမှတစ်ဆင့်ဖြစ်စေ သို့မဟုတ် ဘာသာပြန်ခြင်း နည်းလမ်းဖြင့်ဖြစ်စေ တရားရုံးဝန်ဆောင်မှုများကို လက်လှမ်းမီစေရန် ပံ့ပိုးခြင်းဖြစ်သည်။
- I. I. **ဘာသာပြန်ခြင်း** - ဘာသာစကားတစ်ခုမှ အခြားဘာသာစကားတစ်ခုသို့ မှန်ကန်တိကျပြီး ပြည့်စုံသော သတင်းစကားကို စာဖြင့်လွှဲပြောင်းပေးခြင်းဖြစ်ပြီး အချိန်ယူရနိုင်သည်။

- I. J. ဘာသာစကားနှစ်မျိုးသုံးဝန်ထမ်း - OLA မှ သတ်မှတ်ထားသော စံနှုန်းများနှင့်အညီ အင်္ဂလိပ်ဘာသာနှင့် ဒုတိယဘာသာစကားတစ်ခုကို ကျွမ်းကျင်ကြောင်း ဖော်ပြထားသည့် သက်ဆိုင်ရာအမျိုးအစား စကားပြန်မဟုတ်သော ကော်လိုရာဒိုတရားစီရင်ရေးဌာန ဝန်ထမ်းတစ်ဦးဖြစ်ပြီး အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားမဟုတ်သည့် အခြားဘာသာအသုံးပြုသည့် အင်္ဂလိပ်ဘာသာ ကျွမ်းကျင်မှု အကန့်အသတ်ရှိသူများနှင့် တရားရုံးလုပ်ငန်းများ တိုက်ရိုက်ဆောင်ရွက်ခွင့်ရှိသူဖြစ်သည်။
- I. K. မှတ်ပုံတင်ထားသောစကားပြန် - အသိအမှတ်ပြုခြင်း၊ ထောက်ခံချက်ရထားခြင်း သို့မဟုတ် အရည်အချင်းပြည့်မီခြင်းမရှိသော ခွင့်ပြုချက်ရ စကားပြန်တစ်ဦးဖြစ်သည်။ အသိအမှတ်ပြုလက်မှတ် သို့မဟုတ် ထောက်ခံချက်ကို ဤစကားပြန်၏ ဘာသာစကားပေါင်းစပ်မှု (များ) တွင် ရရှိနိုင်သည် သို့မဟုတ် မရရှိနိုင်ပါ။
- I. L. လက်မှတ်ရစကားပြန် - အနည်းဆုံးပရော်ဖက်ရှင်နယ် ကျွမ်းကျင်မှု စံချိန်စံညွှန်းများနှင့် ကိုက်ညီပြီး ကော်လိုရာဒိုတရားစီရင်ရေးဌာနက အသိအမှတ်ပြု စကားပြန်များအတွက် နှုတ်ဖြင့်အသိအမှတ်ပြုစာမေးပွဲ အောင်မြင်ထားသည့် စကားပြန်တစ်ဦးဖြစ်သည်။ OLA က ထိန်းသိမ်းထားသော ထိန်းသိမ်းထားသော လက်ရှိတာဝန်ကျစာရင်းတွင် စာရင်းသွင်းထားပြီး ကော်လိုရာဒို တရားရေး ဝတ်ဆိုင်တွင် တင်ထားပါသည်။
- I. M. သီးသန့်အမျိုးအစားခွဲထားသော ဝန်ထမ်း စကားပြန် - ကော်လိုရာဒိုတရားစီရင်ရေးစနစ် ဝန်ထမ်းစည်းမျဉ်းများက အုပ်ချုပ်ပြီး အလုပ်အမျိုးအစားခွဲခြားခြင်းသည် ဝန်ကြီးဌာန၏ အမျိုးအစားခွဲခြားခြင်းနှင့်လျော်ကြေးအစီအစဉ်တွင် ပါဝင်သည်။
- I. N. အသိအမှတ်ပြု စကားပြန် - ၎င်းတို့၏ ဘာသာစကားတွင် အမြင့်ဆုံးရရှိနိုင်သော နှုတ်ဖြင့်ကျွမ်းကျင်မှု စစ်ဆေးခြင်း အထောက်အထား ရရှိထားပြီး OLA မှ သတ်မှတ်ထားသော စံနှုန်းများအတိုင်း ထပ်ဆောင်းလိုအပ်ချက်များကို ဖြည့်ဆည်းထားသည့် စကားပြန်တစ်ဦးဖြစ်သည်။
- I. O. အကျိုးစီးပွားသက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့ - အမှုတစ်ခု၏ သက်ဆိုင်သူ၊ နှစ်နာသူ၊ မျက်မြင်သက်သေ၊ မိဘ၊ တရားဝင်အုပ်ထိန်းသူ၊ သို့မဟုတ် အသက်မပြည့်သေးသူနှင့် အရွယ်ရောက်ပြီးသူ၏ တရားဝင် အုပ်ထိန်းသူ သို့မဟုတ် စောင့်ရှောက်သူ။
- I. P. အင်္ဂလိပ်စာ ကျွမ်းကျင်မှုအကန့်အသတ်ရှိသူ ("LEP") - အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားကို ၎င်းတို့၏ အဓိက ဘာသာစကားအဖြစ် မပြောသော အင်္ဂလိပ်စာဖတ်ရန်၊ စကားပြောရန်၊ ရေးရန် သို့မဟုတ် နားလည်ရန် စွမ်းရည်အကန့်အသတ်ရှိသူများဖြစ်သည်။
- I. Q. အရည်အချင်းပြည့်မီသော စကားပြန် - ကော်လိုရာဒိုတရားစီရင်ရေးစနစ် ဝန်ထမ်းစည်းမျဉ်းများက အုပ်ချုပ်ပြီး အလုပ်အမျိုးအစားခွဲခြားခြင်းသည် ဝန်ကြီးဌာန၏ အမျိုးအစားခွဲခြားခြင်းနှင့်လျော်ကြေးအစီအစဉ်တွင် ပါဝင်သည်။
- I. R. အဝေးမှစကားပြန်ခြင်း - စကားပြန်တစ်ဦးသည် တရားရုံးလုပ်ငန်းစဉ် သို့မဟုတ် တရားရုံးလည်ပတ်မှုတွင် ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာအရရှိနေခြင်းမဟုတ်သော်လည်း တယ်လီဖုန်း သို့မဟုတ် ရုပ်မြင်သံကြား ဟာဒ်ဝဲနှင့်/သို့မဟုတ် ဆော့ဖ်ဝဲများအသုံးပြုခြင်းမှတစ်ဆင့် ကူညီပေးသည့် လုပ်ငန်းစဉ်တစ်ခုဖြစ်သည်။

II. စကားပြန်များ ခန့်အပ်ခြင်း

- II. A. တရားရုံးလုပ်ငန်းစဉ်များ - 1964 ခုနှစ် ပြည်သူ့အခွင့်အရေးအက်ဥပဒေခေါင်းစဉ် VI ("ခေါင်းစဉ် VI")၊ 1968 ခုနှစ် Omnibus ရာဇဝတ်မှုထိန်းချုပ်ရေးနှင့် လုံခြုံသော လမ်းများအက်ဥပဒေ ("ဘေးကင်းသောလမ်းများ အက်ဥပဒေ") နှင့် အလုပ်အမှုဆောင် အမိန့် 13166၊ 65 Fed Reg. 50121 (ဩဂုတ်လ 16, 2000) အရ တရားရုံးများသည် အောက်ပါတို့အပါအဝင် တရားရုံးလုပ်ငန်းစဉ်အတွင်း သို့မဟုတ် ပံ့ပိုးနေစဉ်အတွင်း သက်ဆိုင်သူ အဖွဲ့များအားလုံးအတွက် စကားပြန်ဆိုရန် တာဝန်ပေးအပ်ပြီး ငွေပေးချေရမည်ဖြစ်သည်။
 - 1. တရားရုံးရှေ့မှောက်တွင် တရားလိုရှေ့နေများနှင့် ခရိုင်ရှေ့နေများအကြား စစ်ဆေးမှုမတိုင်မီ ကမ်းလှမ်းချက်ကို ချက်ချင်းတင်ပြရန် သို့မဟုတ် ဆက်လက်ဆွေးနွေးရန်အတွက် တရားရုံးရှေ့မှောက်တွင် တရားရုံးလုပ်ငန်းစဉ်ကို စီစဉ်ထားသည့်အတိုင်း ဆက်လက်လုပ်ဆောင်ခွင့်ပြုရန် တရားရေးအရာရှိ ၏ ရှေ့မှောက်တွင် ဆက်သွယ်ရေးကို လွယ်ကူချောမွေ့စေခြင်း၊